



Interreg
Poľsko-Slovensko

Európsky fond regionálneho rozvoja



EURÓPSKA UNIA

Zmluva o poskytnutí služieb

(uzatvorená v zmysle ustanovenia § 269 a nasledujúcich zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník)

Článok I

Zmluvné strany

Poskytovateľ:

obchodné meno: Ing. Katarzyna Bielik CA AKTIV
sídlo: Divinka 34, 013 31 Divina
IČO: 37597558
DIČ: 1022559659
IČ DPH:
bankové spojenie: UniCredit Bank Slovakia, a.s.
IBAN:

(ďalej len „poskytovateľ“)

Objednávateľ:

názov organizácie: **Obec Oščadnica**
sídlo: Obecný úrad, Nám. Martina Bernáta 745, 023 01 Oščadnica
v zastúpení: Ing. Marián Plevko, starosta
IČO: 00314170
DIČ: 2020421513
IČ DPH:

(ďalej len „objednávateľ“)

Článok II

Predmet zmluvy

Predmetom zákazky je **zabezpečenie prekladateľských služieb- preklady textov do poľského jazyka.**

Služby budú poskytnuté v rámci projektu „Aktívna spolupráca v oblasti ochrany prírodného a kultúrneho dedičstva PL-SK pobťaničia“, v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko.

Objednávateľ sa zaväzuje dodať podklady k poskytnutiu služieb a poskytovateľ sa zaväzuje služby vykonať podľa podmienok určených operačným programom resp. Riadiacim orgánom programu.

Článok UI
Cena za predmet zmluvy

1. Zmluvné strany dohodli ceny služieb podľa zákona číslo 18/1996 Z.z. o cenách nasledovne:

1 normostrana / 15 eur

2. Poskytovateľ má JC platcom DPH.

Článok IV
Termín poskytnutia služby a platobné podmienky

1. Obdobie zabezpečenia služieb je v zmysle schváleného harmonogramu projektu.
2. Dohodnutá odmena je splatná na základe jednotlivých vystavených faktúr vždy so splatnosťou do 14 dní.

Článok V
Zánik zmluvy

1. Zmluvný vzťah založený touto zmluvou je možné ukončiť nasledovnými spôsobmi:
- a) skončením doby, na ktorú bola zmluva uzatvorená a úhradou ceny za predmet zmluvy.
 - b) písomnou dohodou zmluvných strán,

Článok VI
Záverečné ustanovenia

1. Veci konkrétne neupravené touto zmluvou budú zmluvné strany v prípade potreby riešiť podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka a ostatných súvisiacich predpisov právneho poriadku Slovenskej republiky (napr. Občiansky zákonník, autorský zákon a pod.).
2. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých objednávateľ dostane vyhotovenia jedno a poskytovateľ dostane jedno vyhotovenie.
3. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami.
4. Zmluva nadobúda účinnosť nasledujúcim dňom po dni jej zverejnenia na webovej stránke objednávateľa.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy, jej obsahu porozumeli, sú si vedomí právnych následkov z nej vyplývajúcich, a preto na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpisujú.

Oščadnica, dňa 30.10.2017

Obec Oščadnica
Ing. Marián Plevko

Oščadnica, dňa 30.10.2017

Cestovná agentúra AKfIV
Ing. Katarzyna Bielík